

Guia docent

Identificació de l'assignatura

Assignatura / Grup	10881 - Tractament de Llengües / 1
Titulació	Màster Universitari de Formació del Professorat
Crèdits	2
Període d'impartició	Segon semestre
Idioma d'impartició	Català

Professors

Professor/a	Horari d'atenció als alumnes					
	Hora d'inici	Hora de fi	Dia	Data d'inici	Data de fi	Despatx / Edifici
Maria Gené Gil maria.gene@uib.es	14:30	15:30	Dimecres	09/09/2019	09/02/2020	AB-09 / Ramon Llull

Contextualització

PROFESSORAT

Maria Gené Gil

Doctora en Llengües i Lingüística Aplicada per la UIB, màster en Llengües Aplicades per la Universitat de Lleida i llicenciada en Traducció i Interpretació per la Universitat Pompeu Fabra. Té els nivells D (superior) i E (llenguatge administratiu) de català, així com el certificat d'aptitud pedagògica (CAP). És traductora autònoma (està habilitada a més com a traductora jurada), professora associada de la UIB i consultora docent de redacció acadèmica i especialitzada en llengua catalana a la Universitat Oberta de Catalunya. Ha impartit el seminari de Tractament de Llengües en el Currículum del FOLC i cursos de català especialitzat (de llenguatge juridicoadministratiu i científic i de tècniques per a la difusió de la recerca) per a diferents organismes públics, entre els quals la UIB. Les seves línies de recerca són la neologia i l'aprenentatge de llengües estrangeres mitjançant l'enfocament AICLE, àmbits en els quals ha publicat diversos articles i capítols de llibre.

Per concertar tutories, podeu contactar amb la professora a través de l'adreça de correu electrònic maria.gene@uib.es.

ASSIGNATURA

La realitat lingüística de les Illes Balears obliga a tenir una mentalitat molt oberta quant al tractament de llengües des del punt de vista docent, ja que la gran diversitat lingüística (i de competència lingüística) que podem trobar dins les aules és molt àmplia i necessitam partir de la realitat, de les necessitats i dels objectius que volem assolir, per poder envestir la nostra tasca docent d'una manera òptima.

Aquesta matèria forma part del mòdul de Complementos per a la formació disciplinària del bloc d'assignatures específiques del màster. Aquesta assignatura se centra en aspectes importants que han de conèixer els docents de llengües estrangeres que han de treballar a algun dels centres educatius de les Illes Balears: la llengua catalana i l'ensenyament, l'aprenentatge de les llengües en els centres educatius, el projecte lingüístic, la competència comunicativa, el currículum, criteris didàctics per a l'ensenyament de llengües, les propostes europees, la coordinació didàctica, entre d'altres. Tenir un coneixement rigorós d'aquests aspectes facilitarà la planificació i desenvolupament de la tasca docent.

Guia docent

Aquesta assignatura constitueix part del requisit lingüístic per impartir docència en centres públics no universitaris de les Illes Balears i equival al seminari corresponent del FOLC ("reciclatge de català").

Requisits

Essencials

Per accedir a aquest màster, els estudiants hauran d'acreditat almenys el nivell C1 (o equivalent) de català del Marc europeu comú de referència per a les llengües, requisit especialment rellevant en aquesta assignatura. Per això, si algun estudiant presenta dificultats per redactar texts acadèmics en català o comunicar-se oralment en aquesta llengua, caldrà que prengui les mesures adients per aconseguir el nivell requerit de llengua i redacció. La professora proporcionarà material amb aquest objectiu si l'estudiant li ho sol·licita. **El català serà la llengua vehicular de l'assignatura i totes les activitats s'hauran de realitzar íntegrament en aquesta llengua. El fet de realitzar les activitats en una altra llengua comportarà, automàticament, la qualificació de suspens. Així mateix, podran ser suspeses les activitats que no demostrin un nivell mínim de llengua, independentment del contingut.**

Seguint la normativa del màster, per ser avaluat de l'assignatura és requisit indispensable haver assistit almenys al 65% de les hores de classe. Si algun estudiant té alguna circumstància excepcional que li impedeix seguir amb normalitat les classes o lliurar els elements d'avaluació en les dates previstes, cal que es posi en contacte amb la professora immediatament.

Competències

Específiques

- * 12. Conèixer de manera rigorosa i actualitzada la matèria o matèries que s'han d'impartir, la terminologia pròpia d'aquestes, en català i en castellà, i analitzar críticament la seva importància en el context socioambiental, econòmic i cultural.
- * 21. Cercar, seleccionar, processar i comunicar informació (oral, escrita, audiovisual o multimèdia), adaptar-la i usar-la en els processos d'ensenyament-aprenentatge en les matèries pròpies de l'especialitat.
- * 30. Conèixer els recursos educatius, amb especial atenció als relacionats amb les TIC, i la seva utilització com a suport a les activitats d'ensenyament-aprenentatge.

Genèriques

- * 3. Cercar, obtenir, processar i comunicar informació (oral, impresa, audiovisual, digital o multimèdia), transformar-la en coneixement i aplicar-la en els processos d'ensenyament i aprenentatge en les matèries pròpies de l'especialització cursada.

Guia docent

Bàsiques

- * Podeu consultar les competències bàsiques que l'estudiant ha d'haver assolit en acabar el màster a l'adreça següent: http://estudis.uib.cat/master/comp_basiques/

Continguts

Continguts temàtics

Continguts. Tractament de Llengües

1. Llengua i ensenyament. Educació i contacte de llengües en comunitats multilingües. Conceptes bàsics (multilingüisme, llengües en contacte, comunitat lingüística, llengua primera, llengua segona).
2. L'educació multilingüe. Bases psicopedagògiques de l'ensenyament multilingüe. Plantejaments i factors de l'educació multilingüe. Mètodes, models i programes d'ensenyament multilingüe (compensatoris, de manteniment, d'enriquiment).
3. El marc legal de l'ensenyament de llengües a les Illes Balears. Normativa lingüística d'aplicació en el sistema educatiu de les Illes Balears. Comparació amb el marc legal d'altres comunitats. El Projecte Lingüístic de Centre.
4. Els objectius de l'ensenyament lingüística: la competència comunicativa. Projecte interlingüístic de caràcter curricular: llengües d'ensenyament-aprenentatge, llengües objecte d'aprenentatge. Principis didàctics per a l'ensenyament de llengües.
5. El currículum lingüístic. La competència subjacent comuna. Competències transversals.
6. El Marc europeu comú de referència per a les llengües: aprendre, ensenyar i avaluar. La competència plurilingüe i pluricultural. Didàctica integrada de les llengües.
7. Coordinació entre les diferents àrees lingüístiques. Coordinació amb altres àrees del currículum (plantejaments interdisciplinaris).

Metodologia docent

A principi de curs la professora donarà més detalls sobre l'organització de les 12 hores de classe (treball presencial), així com sobre les característiques i els terminis de lliurament de les activitats presencials i no presencials.

Activitats de treball presencial (0,48 crèdits, 12 hores)

Modalitat	Nom	Tip. agr.	Descripció	Hores
Classes pràctiques	Exposició de continguts (professora) / Lectura, reflexió, discussió i activitats (estudiants)	Grup gran (G)	Les classes presencials combinaran l'exposició de continguts per part de la professora amb la lectura, la reflexió i la discussió de textos per part de l'alumnat, sota el guiatge de la professora. Així mateix, en les sessions presencials es duran a terme activitats relacionades amb els continguts i els textos treballats que seran objecte d'avaluació.	12

Guia docent

Modalitat	Nom	Tip. agr.	Descripció	Hores
			Amb aquestes activitats de treball presencial es treballaran les competències CG3, CE12, CE21 i CE30.	

A començament del semestre hi haurà a disposició dels estudiants el cronograma de l'assignatura a través de la plataforma UIBdigital. Aquest cronograma inclourà almenys les dates en què es faran les proves d'avaluació contínua i les dates de lliurament dels treballs. A més, el professor o la professora informará els estudiants si el pla de treball de l'assignatura es durà a terme a través del cronograma o per una altra via, inclosa la plataforma Aula digital.

Activitats de treball no presencial (1,52 crèdits, 38 hores)

Modalitat	Nom	Descripció	Hores
Estudi i treball autònom individual o en grup	Treball final	Es proporcionarà als estudiants les eines i les indicacions necessàries per poder dur a terme, fora de l'aula, les activitats formatives no presencials i autònomes. Ja des del primer dia i durant les classes presencials, a mesura que es vagin treballant els continguts, es guiarà l'alumnat perquè pugui elaborar satisfactòriament el treball final. Amb aquestes activitats de treball no presencial es treballaran les competències CG3, CE12, CE21 i CE30.	38

Riscs específics i mesures de protecció

Les activitats d'aprenentatge d'aquesta assignatura no comporten riscos específics per a la seguretat i salut dels alumnes i, per tant, no cal adoptar mesures de protecció especials.

Avaluació de l'aprenentatge dels estudiants

Cal complir els requisits lingüístics i d'assistència per tenir dret a l'avaluació (vegeu l'apartat corresponent). No s'admetran activitats lliurades fora de termini.

Frau en elements d'avaluació

D'acord amb l'article 33 del Reglament acadèmic, "amb independència del procediment disciplinari que es pugui seguir contra l'estudiant infractor, la realització demostradorament fraudulenta d'alguns dels elements d'avaluació inclosos en guies docents de les assignatures comportarà, a criteri del professor, una menysvaloració en la seva qualificació que pot suposar la qualificació de «suspens 0» a l'avaluació anual de l'assignatura".

Exposició de continguts (professora) / Lectura, reflexió, discussió i activitats (estudiants)

Modalitat	Classes pràctiques
Tècnica	Proves de resposta breu (recuperable)
Descripció	Les classes presencials combinaran l'exposició de continguts per part de la professora amb la lectura, la reflexió i la discussió de texts per part de l'alumnat, sota el guiatge de la professora. Així mateix, en les sessions presencials es duran a terme activitats relacionades amb els continguts i els textos treballats que

Guia docent

seran objecte d'avaluació. Amb aquestes activitats de treball presencial es treballaran les competències CG3, CE12, CE21 i CE30.	
Críteris d'avaluació	En les sessions presencials, la professora proposarà lectures per reflexionar sobre els continguts treballats, les quals aniran acompanyades d'activitats que s'hauran de realitzar a classe individualment i seran objecte d'avaluació.

Totes les activitats s'han de respondre íntegrament en català. La qualitat lingüística (coherència, cohesió, adequació i correcció) serà un dels aspectes que s'avaluarà.

Percentatge de la qualificació final: 50%

Treball final

Modalitat	Estudi i treball autònom individual o en grup
Tècnica	Treballs i projectes (recuperable)
Descripció	Es proporcionarà als estudiants les eines i les indicacions necessàries per poder dur a terme, fora de l'aula, les activitats formatives no presencials i autònomes. Ja des del primer dia i durant les classes presencials, a mesura que es vagin treballant els continguts, es guiarà l'alumnat perquè pugui elaborar satisfactòriament el treball final. Amb aquestes activitats de treball no presencial es treballaran les competències CG3, CE12, CE21 i CE30.
Críteris d'avaluació	En grups o individualment, els alumnes hauran d'elaborar un treball final de planificació i disseny d'una proposta didàctica o d'anàlisi, reflexió o crítica d'algun contingut temàtic de l'assignatura, seguint les indicacions proporcionades per la professora.

El treball final s'ha de realitzar íntegrament en català. La qualitat lingüística (coherència, cohesió, adequació i correcció) serà un dels aspectes que s'avaluarà.

Percentatge de la qualificació final: 50%

Recursos, bibliografia i documentació complementària

La professora posarà a disposició dels estudiants texts i altres recursos per treballar els continguts de l'assignatura. De manera orientativa, es pot tenir en compte la bibliografia que s'indica a continuació.

Bibliografia bàsica

- ABRINES, B.; ARBONA, M.L. (2001). "L'enfocament per tasques als tallers de llengua i cultura". Immersió lingüística. Revista d'Ensenyament Integrat de Llengües i Continguts, 3, p. 18-23.
- CAMBRA, M. (1996). "Llengües primera, segona i estrangera: una terminologia provisional". Articles de didàctica de la llengua i de la literatura. Barcelona, núm. 8.
- CAMPS, A.; COLOMER, T. (coord.) [et al.] (1998). L'ensenyament i l'aprenentatge de la llengua i la literatura en l'educació secundària. Barcelona: ICE/Horsori.
- CASSANY, D.; LUNA, M.; SANZ, G. (1993). Ensenyar llengua. Barcelona: Graó.
- ESCAMILLA, A. (2008). Las competencias básicas. Claves y propuestas para su desarrollo en los centros. Barcelona: Graó (Crítica i fundamentos, 21).
- LLADÓ, J.; LLOBERA, M. (2000). Reflexions i propostes per al tractament de les llengües en els centres d'ensenyament. Palma: COFUC/Moll.
- LLADÓ, J.; ABRINES, B.; ARBONA, M.L.; LLOBERA, M. (2005). Paraules. Multiculturalitat a les aules i ensenyament de la llengua. Palma: UIB.
- MUNAR MUNAR, F. (1998). "Del Projecte Educatiu al Projecte Lingüístic", dins *L'Arc*, núm. 6, p. 25-30.



Guia docent

Bibliografia complementària

CONSELL D'EUROPA (2001). Marc europeu comú de referència per a les llengües: aprendre, ensenyar, avaluar. Barcelona: Ministeri d'Educació, Joventut i Esports del Govern d'Andorra/departaments de Cultura i d'Ensenyament de la Generalitat de Catalunya/Conselleria d'Educació i Cultura del Govern de les Illes Balears, 2003.

Altres recursos

El web educatiu de les Illes Balears: weib.caib.es

